

2009 昆士市候選人論壇

以中英雙語舉行



KOCH

2009年10月19日 (星期一)

晚上6:30至8:30

北昆市高中

由以下機構主辦:



The Patriot Ledger



PHELAN

在這次的論壇上, 候選人將會被提問對亞裔社區有關的問題。如果你有任何問題想於論壇時發問, 請將你的意見於論壇前提交到亞協會。於十月十三日前透過電郵、郵件、或文件方式遞交你的提問。

電郵: info@quincyasianresources.org 郵寄: 1509 Hancock St., #209 Quincy MA, 02169

行使你的公民權利, 投票選賢能!

2009年11月3日 (星期二)

選舉日須知

選民登記截止日期:
2009年10月14日(星期三)

若要領取選民登記表格, 協助填寫及遞交,
查詢投票地點, 請與下列單位聯絡

City Clerk

市政府秘書一區勝華(Vincent Au)
(617) 376-1142 詢問投票資料

Quincy Asian Resources

昆市亞裔協調會—李若莎(Melissa Mei)
(617) 472-2200 (中/英語)

Episcopal Quincy Chinese Center

聖公會昆士華人中心—陳彬瑜(Iris Chen)
(617) 639-5797 (中/英語)

網頁

www.wheredoivotema.com

(獨立網頁)

<http://www.quincyma.gov/Government/CITYCLERK/PollingPlaces.cfm>

(昆士市秘書--查詢投票地點)

[PatriotLedger.com](http://www.PatriotLedger.com)

http://www.patriotledger.com/your_vote

如果我於登記後更改了地址, 我該如何做?

如果你居住於本市, 請以書面通知你當地的選舉辦公室。
如果你移居其他城市, 你必須重新登記。

如果我已登記但未獲當地人員的回應, 我該如何做?

如果你於登記後兩, 三個禮拜內未獲得你選舉狀況的確認, 請聯絡你當地的選舉辦公室人員確認你的選舉狀況。

投票時需帶備:

你本人及一份身份證明文件, 例如: 駕駛執照、護照, 麻省身份證等。

如果我不會寫或讀英語, 我可以投票嗎?

可以, 只要你已登記, 你可以要求任何人幫助你及你也可以要求選舉辦公室人員的幫助。昆士很多選舉站都有翻譯人員協助你。

選舉當日

- ✓ 投票站於早上七時 - 晚上八時開放
- ✓ 選票樣本和指示將於投票日張貼於投票站
- ✓ 當你進入投票站時, 請把你的地址和姓名給予登記部的選舉站人員
- ✓ 如果你需要幫忙, 請詢問選舉站人員
- ✓ 如果你的選票廢掉, 請重新索取

2009 昆士市候選人論壇

鳴謝C&C設計印刷公司提供免費設計和印刷服務, WB Mason公司為這個計劃捐贈印刷紙。

KOCH

我們將繼續秉承這些創意。我們會同時提供服務給居民亦保持我們的財政的穩定，來防止過去飄忽不定的稅務。

PHELAN

當我第一次當選市長的時候，城市的財政狀況非常嚴重，致使州政府拒絕認證其稅率。過去六年任期間，我承受了一個龐大的赤字，透過更有效率地運作政府，我給未來的接班人留下1500萬美元的儲備，未來我將會繼續這樣做。

2. 昆士市的亞裔人口於過往二十年內急速增長，然而這族群卻與這城市之間有所隔閡。作為市長，您會採取哪些措施和步驟來創造一個和諧和團結的昆士市。

我在北昆士市的NEWBURY街出生及長大，認識許多友善的亞美裔鄰居，也曾經與許多亞美裔商戶合作過，我知道我們擁有相同的價值觀，同樣都著重誠實、正直以及家庭的重要性，基於這些價值觀，我們會確保每個昆士市市民，不論他們的文化背景，都獲得同樣的待遇。

我們的辦公室通過在昆士服務資深的邱潔芳小姐的努力，使亞美裔事務成為我們工作的優先事項，邱潔芳小姐的主要責任是處理亞美裔市民的申訴和要求。為了確保亞美裔的聲音得到政府的聆聽，我們委任了第一位亞裔人士參加市府內一個主要的監管議會。我們的社區外展工作齊心協力成立了在昆士歷史上第一個市長亞裔顧問委員會。群策群力，這義工團隊在這二十個月的成立期間做出了許多輝煌的成績，包括教育計劃，意識選舉活動及義工服務。

多年來我見證著我們的亞美裔社區不斷成長，至現在已發展成為昆士市內一個充滿活力的部分，為此我感到不勝驕傲。我承諾將繼續為每個昆士居民努力工作，包括我們的亞美裔鄰居。

昆市的多元化是它最大的一個優勢。我們有幸擁有多種的民族，宗教和文化。亞裔社區特別取得重大進展，並持續增長其重要性。我不認同問題的假設，因為在我當任市長的期間，我們的城市見證了我們的社區，在學校和社會方面，與亞裔社區的融洽相處。

我第一次當選的時候，8月中秋節的活動是在城市的邊緣舉行的，和我們的城市中心分開很遠。後來，在我們與工作組織者的互動下，我們將活動遷移到城市中心舉行。這一舉動使中秋節成為我市獨特的大節日。

老人屋和其他公共房屋已融入了許多亞裔居民。兩個新的社區中心開設在我的行政之下，為我們的亞裔社會提供服務。我的行政部門是我市歷史上第一個設有特定語言公共服務的行政部門，這樣使我們可以雇用更多的亞裔警官。在我的任期間，亞裔商業蓬勃發展。我曾與亞裔的商業物主合作確保我們的商業稅收來源穩建。

展望未來，我們應該保證多元化的社區能夠在昆市存在，我們的城市規劃和檢查部門應多考慮聘請一些優秀的亞裔職員。市長更應接納不同意見以容納我們的多元文化。

語言和文化的隔閡在昆士市已逐漸得到解決，當然還有可改善的地方。在今年春天，我非常榮幸地接待了50位高中三年級學生（我女兒的朋友）來我家拍舞會照片。當我看到他們的笑臉和他們相處得這麼融洽，我非常高興因我看到了我市的未來是沒有種族偏見的，而且市民們會接受構成我市的各種文化。

The sponsoring organizations do not support or oppose any statements made by the candidates.

主辦單位會有政治立場中立的譯員協助，主辦單位對各候選人的言論保持中立。



KOCH

Thomas P. Koch

年齡：46

職業：於2007年底被當選為昆士市市長至今；於2007年1月成立TPK顧問公司；1995年至2007年間成為昆士市公園部主管；1990至1995年間為James Sheets市長的行政秘書；1987至1990年間為昆市老人局主任

教育：1981年畢業於北昆士高中，曾經在U-Mass Boston並且在Quincy Junior College讀了1年半的夜校

家庭成員：妻子，Christine (Keenan) Koch，男孩，Cornelius Richard，10；Thomas Jr. 和女兒Abigail，8

出生：北昆士市的Newbury街出生及長大，七個兄弟姐妹中排行第六



PHELAN

William J. Phelan

年齡：49

職業：執業律師，曾擔任校委會委員一年，於2001年被當選為昆士市市長，連續三任至2007年底

教育：1978畢業於北昆市高中。畢業於撒福(Suffolk)大學法律系

家庭成員：妻子Tracey (Tobin) Phelan；女兒Rachael，18歲；Brianne 15歲；和Kerry 10歲；兒子William Arthur 8歲

出生：出生於Estabrook Road 昆士市，八個兄弟姐妹中排行第五

1. 在不加稅為前題下，請例舉三個你會增加的市區投資項目，你將會削減那些開支以達成這些項目？

於這次空前的經濟危機中，我們會致力保障居民繼續獲得他們應有的教育、公共安全、和公共建設工程等關鍵的服務。儘管我們需要面對許多未付的開支，我們儘力避免，像其他城市和城鎮一樣，削減主要服務的消費。

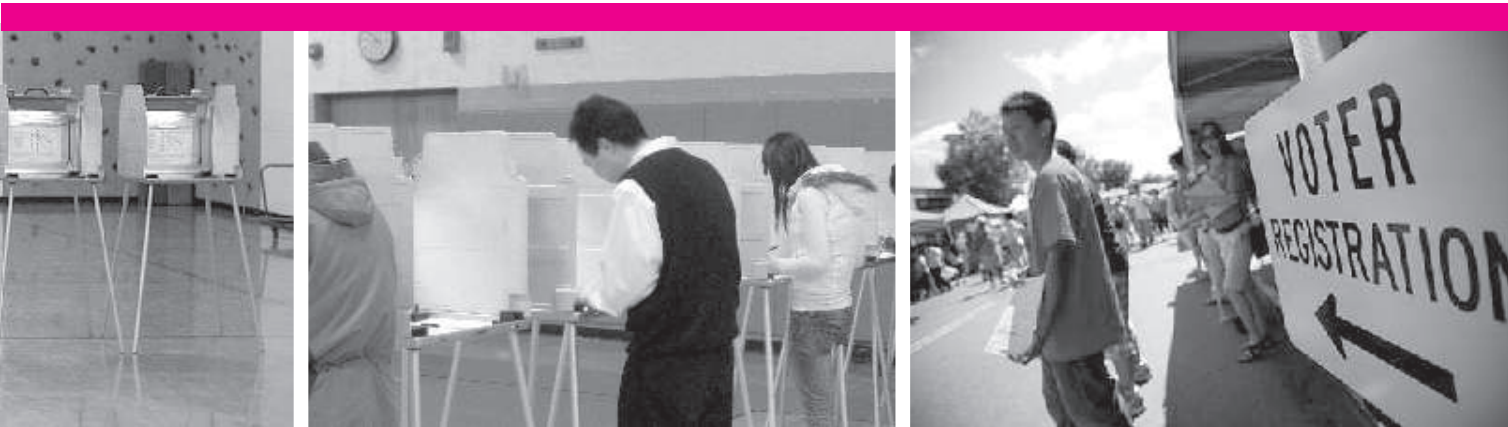
警察和消防局的職員依舊沒有減少。我們孩子學校的教室人數在麻薩諸塞州中保持理想。我們持續修復在老化的道路和基礎設施。這些措施的實行建基於我們對改善既有問題所作出的努力。

去年接手市政府時，我們承繼了超過1200萬美元的未支付賬單。若不解決這些帳單，我們的城市將會面臨嚴重的財政問題。在未來的一年裡的真實預算中，我們將不會增加房產稅並削減\$4.4百萬的開支。我們繼續尋求方法把各方面安排得當，來平衡削減開支，收入來源和提供關鍵性的服務等方針。

今年，我們與員工加入了一個新的醫療保險計劃以致我們節省了1,000萬美元的資金。我們與那些工人商定延期加薪而節省數百萬美元，令我們可以保持警察在街道巡邏和教師在學校教書。我們與其他區域垃圾處理現階段的合同，為我們削減百萬美元的開支。

我將要增長資源的範圍是：(1)教育，(2)道路和人行道的維修，(3)長者和交通服務。一個城市的實力取決於優質的公立學校制度。作為市長，我對教育部門增加的預算總比其他部門多。我相信，一個健全的公立學校的制度可以使社區更安全，鞏固市資產價值和確保稅收來源穩定。我有一個綜合的道路修復計劃，因為我知道正確的計劃使道路維修更有效率，而不是因應政治壓力而修路。最後，我會拓展老人服務，保障那些老人得到更多的交通服務，更方便的社區中心和更安全的道路。

我不會像柯奇市長(Koch)那樣浪費開支，包括：買昂貴的卡車給公務局(DPW)領導人；給喜歡的員工特別的加班費；用非常優惠的價格與有關係的廠商和建築商交易，還有購買昂貴的地毯和辦公室家具。我上任後立即對所有的支出和合同進行調查。我將會通過合併警察和消防業務的派遣運作以減少開支。正如今年我們所看到的，相對於大多數的城市，我們的城市的現行制度是較為之不安全昂貴。最後，我會參考國內最好的方法，例如麻州許多城市從能源公司購買街燈，結果節省了數十萬，昆市也可以做到類似的措施。



選舉與候選人資料

市長(任期兩年): 負責指派市府各部門主管, 擔任學校委員會主席, 制定市政府預算, 有權否決市議員通過的議案。

候選人: (i=在任者)

Thomas Koch (i) William Phelan

市區議員(任期兩年): 聽取並回應市民所擔憂的社區問題。

候選人: (i=在任者)

Ward 1 Martin Aikins Margaret LaForest
 Ward 4 Jay Davis (i) Brian Palmucci
 Ward 6 Brian McNamee (i) Maureen Glynn

學校委員會(任期兩年, 選二人): 負責制定學校政策及規例, 管理學校樓宇及場地, 運用維修經費。

候選人: (i=在任者)

Anne Mahoney (i) Emily Lebo
 Karl Roos Barbara Isola
 Matthew Mullaney Rebecca McWilliams

The polls in Quincy will be open from 7 a.m. to 8 p.m. on Tuesday, November 3. The polling places are:

Ward 4

- Precincts 1 and 4 **Lincoln-Hancock Community School**
Water Street
- Precincts 2 and 3 **Quincy Lodge of Elks**
254 Quarry St.
- Precinct 5 **Morrisette American Legion Post**
81 Liberty St.

Ward 5

- Precinct 1 **Bernazzani Elementary School**
701 Furnace Brook Parkway
- Precincts 2 and 3 **Quincy Community United Methodist Church**
40 Beale St.
- Precincts 4 and 5 **Beechwood Knoll Elementary School**
225 Fenno St.

Ward 6

- Precinct 1 **North Quincy High School**
318 Hancock St.
- Precinct 2 **Sacred Heart School**
Glover Avenue
- Precinct 3 **Beechwood Community Life Center**
440 E. Squantum St.
- Precinct 4 **Atlantic Middle School**
86 Hollis Ave.
- Precinct 5 **Squantum Elementary School**
50 Huckins Ave.

選票樣本

市長 選一位

THOMAS P. KOCH ← ■

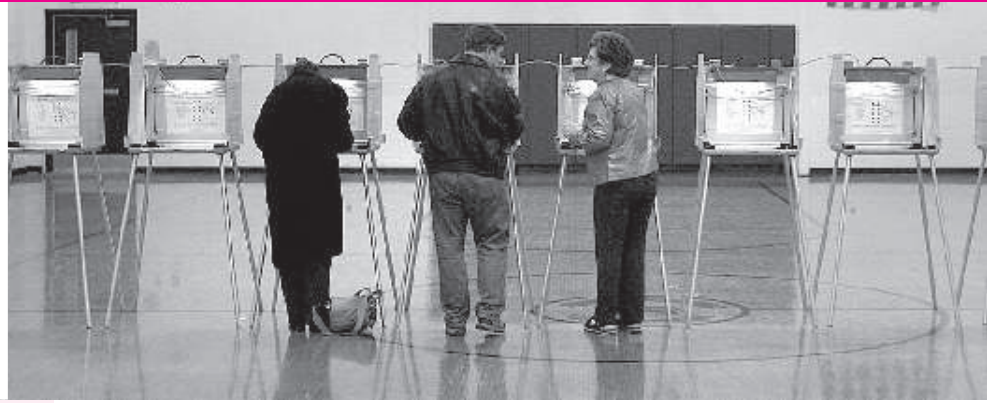
249 Newbury Avenue
Candidate for Re-Elect

WILLIAM J. PHELAN ← ■

86 Monroe Road
Former Mayor

投選, 請將箭頭 ← ■ 連接如圖示 ← ■

行使你的公民權利,
投票選賢能!



The polls in Quincy will be open from 7 a.m. to 8 p.m. on Tuesday, November 3. The polling places are:

Ward 1

- Precinct 1 **Merrymount Elementary School**
4 Agawam Road
- Precinct 2 **Germantown Neighborhood Center**
333 Palmer St.
- Precinct 3 **Crane Public Library**
40 Washington St.
- Precinct 4 **Adams Shore Library**
Sea Street
- Precinct 5 **St. Thomas Aquinas Hall**
Darrow Street

Ward 2

- Precinct 1 **Fore River Club House**
16 Nevada Road
- Precinct 2 1000 Southern Artery
- Precinct 3 **Martensen Street Housing**
95 Martensen St.
- Precincts 4 and 5 **St. John's Church**
44 School St.

Ward 3

- Precinct 1 **Covenant Congregational Church**
315 Whitwell St.
- Precinct 2 **First Baptist Church**
81 Prospect Ave.
- Precinct 3 **Montclair Elementary School**
8 Belmont St.
- Precincts 4 and 5 **Wollaston Elementary School**
205 Beale St.

**Exercise your right!
Cast your vote!**

About the Elections and the Candidates

Mayor (2-year term) Appoints all department heads, heads the school committee, creates the city budget, can veto ordinances passed by councilors.

Candidates: (i=incumbent):

Thomas Koch (i) **William Phelan**

City Councilors (2-year term) Listens to and responds to concerns of the neighborhood

Candidates (i=incumbent):

Ward 1: **Martin Aikins** **Margaret LaForest**
Ward 4: **Jay Davis (i)** **Brian Palmucci**
Ward 6: **Brian McNamee (i)** **Maureen Glynn**

School Committee (2 year term, 3 seats) Makes the school rules and regulations, controls the buildings and grounds and appropriates money for repairs.

Candidates (i=incumbent):

Anne Mahoney (i) **Emily Lebo**
Karl Roos **Barbara Isola**
Matthew Mullaney **Rebecca McWilliams**

SPECIMEN BALLOT

MAYOR
Vote for One

THOMAS P. KOCH ← ■

249 Newbury Avenue
Candidate for Re-Elect

WILLIAM J. PHELAN ← ■

86 Monroe Road
Former Mayor

To vote, complete the arrow ← pointing to your choice, like this ←